Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 214

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Dienstag, 15. September 1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mardi, 15 septembre 1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 214

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — **Prix du numéro 25 cts.** — **Régie des annonces: Publicitas S. A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 214

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Annullamento di una tessera di legittimazione per viaggiatori di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Südamerikafahrt 1931 des Luftschiffs „Graf Zeppelin". — 2e voyage du dirigeable „Graf Zeppelin" en Amérique du Sud en 1931. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux. / Beitritte zum Posteheckverkehr. — Adhésions au service des chèques postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 3 Inhaber-Kassascheine der Hypothekarkasse des Kantons Bern Nr. 202878 à Fr. 5000 und Nr. 202879/80 à Fr. 1000, alle samt Jahrescoupons pro 14. Februar 1932/35, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 397²)

Bern, den 11. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der vier Mäntel zu den Kassascheinen der Spar- & Leihkasse Bern, 4½ %, Serie E, Nr. 3901/04, à Fr. 1000, ausgestellt in den Jahren 1910/11 und fällig am 4. Oktober 1932, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 373²)

Bern, den 31. August 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den drei Obligationen Hypothekarkasse des Kantons Bern, 5 %, zu Fr. 1000, Nr. 152652/54, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 374²)

Bern, den 1. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Fr. 5000, 6 % Obligation Schweiz. Bundesbahnen, Nr. 3511, mit Coupons, verfallend am 15. Juli 1931, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 375²)

Bern, den 1. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 3½ % Obligationen Schweiz. Bundesbahnen, 1899/1902, Nrn. 26249/57, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 376²)

Bern, den 2. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber des Mantels zu der 4 % Obligation Nr. 42800 Berner Alpenbahn-Gesellschaft B. L. S., Serie A, II. Rang, per Fr. 500, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 377²)

Bern, den 2. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Obligation 5 % Eidgen. Anleihe, 1925, Nr. 78329, à Fr. 10,000, mit Coupons per 15. Juli 1931 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 378²)

Bern, den 2. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der 4½ % Obligation der Schweiz. Bundesbahnen, Anleihe von 1927, Nr. 17914, von Fr. 1000, samt Coupons pro 1. Oktober 1931 u. ff., wird hiermit aufgeferdert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 390²)

Bern, den 9. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 2 Obligationen 4½ % Schweiz. Volksbank, Nrn. 600067/68 à je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 391²)

Bern, den 9. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 3 Obligationen von Fr. 500 nom. 3 % Eidg. Anleihen von 1903, Serie II, Nrn. 119827/29, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 392²)

Bern, den 10. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Weinfelden vom 4. September 1931 wird der allfällige Inhaber des vermissten Schuldbriefes per Fr. 360, d. d. 3. Dezember 1917, Pfandprotokoll Bussnang Bd. 28, Seite 281, Nr. 171, auf Gottlieb Thomann, Landwirt, in Wolfikon, als Schuldner, und auf Gebrüder Alfred und Albert Schweizer, in Wolfikon, als Gläubiger, lautend, aufgefordert, seine Rechte innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Kanzlei geltend zu machen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (W 381²)

Frauenfeld, den 7. September 1931.
Gerichtskanzlei Weinfelden.

Es werden vermisst die nachfolgenden, vermutlich abbezahlten Titel:

1. Schuldbrief für Fr. 500, zugunsten der verstorbenen Frau Anna Elise Bader-Schoch, Lehrer's, in Wettswil, zu Lasten der Frau Anna Barbara Schoch Kündig, wohnhaft gewesen in Bühl Wald (letztbekannter Gläubiger: H. Schaufelberger, auf Niederhaus, Gibswil-Fischenthal; gegenwärtiger Schuldner: Alfred Buchmann-Schoch, alt Bäckermeister, Bühl-Wald; gegenwärtiger Pfandeigentümer: Heinrich Pfenninger, Bäckermeister, Bühl-Wald), datiert vom 11. Februar 1880 (Grundprotokoll Wald Bd. 47, Seite 335/37).

2. Schuldbrief für Fr. 1000, zugunsten des Adolf Halbheer, Hub-Wald, zu Lasten des Jakob Schoch, Bühl-Wald (letztbekannter Gläubiger: Albert Vontobel, Landwirt, in der Amslen-Wald; gegenwärtiger Schuldner: Alfred Buchmann-Schoch, alt Bäckermeister, Bühl-Wald; gegenwärtiger Pfandeigentümer: Heinrich Pfenninger, Bäckermeister, Bühl-Wald), datiert vom 18. September 1882 (Grundprotokoll Wald Bd. 49, Seite 541/42).

Mit Bewilligung des Obergerichts des Kantons Zürich wird hiermit der unbekannte Inhaber der vermissten Titel aufgefordert, die beiden Schuldurkunden binnen einem Jahre, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Gerichte vorzulegen, ansonst dieselben als kraftlos erklärt würden. (W 15¹)

Hinwil, 14. Januar 1931. **Das Bezirksgericht.**

Die auf den Inhaber lautenden Obligationen der Gemeinde Schuls: Nr. 124 A, Fr. 500, mit Coupons pro 1926 und 1927; Nr. 316 B, Fr. 2000, mit Coupons pro 1926 und 1927; letztbekannter Inhaber Christian Juon, sel., Metzger, in Sent, werden vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieser Werttitel nebst Couponsbogen, werden andurch aufgefordert, dieselben laut O. R. 849 ff. innert 3 Jahren seit der ersten Publikation dieser Aufforderung beim Kreisamt Untertasna vorzuweisen, ansonsten sie als kraftlos erklärt werden. (W 308²)

Schuls, den 14. Juli 1931. **Kreisamt Untertasna,**
Der Präsident: Men Rauch.

Der allfällige Inhaber der vermissten Lebensversicherungspolize N B 50/22274 für Fr. 5000 des Schweizerischen Lebensversicherungsvereins, Basel, für Franz Joseph Marbach, von Gunzwil (Luzern), datiert 19. April 1920, fällig werdend beim Tode des Versicherten, spätestens am 1. April 1942, wird aufgefordert, diesen Titel binnen 6 Monaten von heute an auf der Kanzlei des Gerichtes vorzulegen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde der Titel als kraftlos erklärt werden. (W 398³)

Zürich, den 15. September 1931.
Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: K. Huber.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 9. September. Unter der Firma **Aktiengesellschaft Chaussures Mariton** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 22. August 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist der Detail-Handel in Schuhwaren und verwandten Artikeln. Das Aktienkapital beträgt Fr. 5000 und ist eingeteilt in 50 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 100. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus einem Mitglied bestehende Verwaltungsrat bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen, sowie die Art und Form der Zeichnung. Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dora Kempinski geb. Kempinski, Geschäftsleiterin, von Stein (St. Gallen), in Zürich. Geschäftslokal: Weinbergstrasse 15, Zürich 1.

Trieotagen. — 9. September. Inhaber der Firma **Alfred Els-Meile**, in Oerlikon, ist Alfred Els-Meile, von Zürich, in Oerlikon. Handel in Tricotagen. Hochstrasse 87.

Spenglerei, Installationen. — 9. September. Inhaber der Firma **Albert Gut**, in Dietikon, ist Albert Gut, von Zürich, in Dietikon. Spenglerei und Installationen. Bremgartenstrasse 42.

Vertretung usw. — 9. September. Inhaber der Firma **Gustav Muggli**, in Zürich 6, ist Gustav Muggli, von Gossau, in Zürich 6. Generalvertretung für die Schweiz der Deutschen Radium-Aktiengesellschaft in Berlin. Kyburgstrasse 28.

Reiseartikel, Lederwaren usw. — 9. September. Inhaber der Firma **Eugen Lachmund**, in Zürich 7, ist Wilhelm Eugen Lachmund, von Zürich, in Zürich 7. Reiseartikel und Lederwaren, Vertretungen. Apollostrasse 8.

9. September. **Bronzefarbenwerke A.-G. (Soc. Anonyme pour la fabrication de Bronzes en poudre) (Bronze Powder Manufacturing Co. Ltd.) (Soc. Anonima fabbrica di Bronzi in polvere)**, in Kempten-Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 14). In ihrer Generalversammlung vom 18. Mai 1931 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidatoren sind Dr. jur. Otto Kubli (Vizepräsident des Verwaltungsrates), und Walter Pels, Kaufmann, argentinischer Staatsangehöriger, in Hamburg, ernannt, welche für die Firma mit dem Zusatze **in Liq. (en liq.) (in liq.)** einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Alfred Katz und Niklaus Kubli, wie auch die Prokura von Lina Ineichen, sind erloschen.

Getreide, Müllereiprodukte usw. — 9. September. **H. Wespi Aktiengesellschaft**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 111 vom 15. Mai 1923, Seite 961). In ihrer Generalversammlung vom 25. August 1931 haben die Aktionäre eine teilweise Revision der §§ 13 und 22 der Gesellschaftsstatuten beschlossen, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Aenderungen erfahren: Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied, so führt dieses Einzelunterschrift. Jakob Wespi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Eisenkonstruktionswerkstätte. — 9. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **F. Gauger & Co.**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1927, Seite 807), Eisenkonstruktionswerkstätten usw., erteilt Kollektivprokura an Richard Oppikofer, von Oppikon-Bussnang (Thurgau), und Emil Hartenbach, von Basel, beide in Zürich.

Schreinerei, Ski usw. — 10. September. Paul Kühler und Karl Kühler, beide deutsche Staatsangehörige, in Itschnach-Küsnacht, haben unter der Firma **Gebr. P. & K. Kühler**, in Küsnacht, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1931 ihren Anfang nahm. Spezialwerkstätte für abgesperrte Ski «Peka»; Bau- und Möbelschreinerei. In Itschnach.

Immobiliengenossenschaft. — 10. September. **Genossenschaft Judith**, in Zollikon (S. H. A. B. Nr. 302 vom 27. Dezember 1926, Seite 2248). Dr. Richard Faesy ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als einziger Vorstand gewählt: Dr. Ernst Utzinger, Rechtsanwalt, von Wald, in Zollikon. Der Genannte führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

10. September. **Bekleidungs-Aktiengesellschaft vorm. Jakob Haftel**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 45 vom 25. Februar 1931, Seite 395). Robert Lutz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt: Dr. Hermann Witzthum, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Der Genannte führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

10. September. Die **Perfekto-Metallspriess-Gesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1929, Seite 801), Fabrikation und Vertrieb des Metallspriess System Marti, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach: Blümlisalpstrasse 11, in Zürich 6.

10. September. Baugenossenschaft «Freihof» Altstetten, in Altstetten (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1927, Seite 1553). In ihrer Generalversammlung vom 29. Juni 1931 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft deren Auflösung und Liquidation beschlossen. Als Liquidator ist ernannt: Jakob Bernath, Reisender, von Thayngen, in Altstetten, welcher für die Firma **Baugenossenschaft «Freihof» Altstetten in Liq.** allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Hans Rollé und Adolf Gehrig sind erloschen. Geschäftslokal: Rosenweg 1, Altstetten.

Baumwollspinnereien. — 10. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Hermann Bühler & Co.**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 46 vom 24. Februar 1927, Seite 334), unbeschränkt haftende Gesellschafter: Ernst Richard Bühler, Hermann Bühler, jun., und Viktor Bühler; Kommanditäre: Wwe. Frieda Bühler-Sulzer und Ständerat Dr. Gustav Keller, Baumwollspinnereien in Kollbrunn und Sennhof, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven, gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1930, gehen über an die Firma «Hermann Bühler & Co. Aktiengesellschaft», in Winterthur. Die von der Firma «Hermann Bühler & Co.» seit 1. Januar 1931 getätigten Geschäfte gelten für Rechnung genannter Aktiengesellschaft. Die Firma «Hermann Bühler & Co.» wird gelöscht.

Unter der Firma **Hermann Bühler & Co. Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Winterthur und auf unbestimmte Dauer, am 14. August 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Erwerbung und der Weiterbetrieb der von der Kommanditgesellschaft «Hermann Bühler & Co.» bisher betriebenen Baumwollspinnereien. Die Gesellschaft ist berechtigt, sich an andern Unternehmungen der Textilindustrie zu beteiligen, solche zu erwerben, oder sich mit ähnlichen Geschäften zu vereinigen; sie ist auch befugt, auf andere Branchen der Textilindustrie überzugehen und alles zu tun, was irgendwie geeignet ist, den Gesellschaftszweck zu fördern. Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 1,500,000, zerfallend in 1500 auf den Inhaber lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Aktien können in Zertifikate von 10, 20 und 50 Stück zusammengefasst werden. Diese Aktiengesellschaft erwirbt von der Firma «Hermann Bühler & Co.», in Winterthur, deren Geschäft, laut Kaufvertrag vom 1. Juni 1931 und gemäss bereinigter Bilanz vom 31. Dezember 1930, wonach die Aktiven Fr. 2,832,271.45 und die Passiven Franken 2,602,271.45 betragen, zum Uebernahmspreise von Fr. 230,000 gegen Uebergabe von 230 Stück voll liberierten Gesellschaftsaktien. Deren Zuteilung an die einzelnen Gesellschafter ist Sache der Firma «Hermann Bühler & Co.». Die seit 1. Januar 1931 von der Firma «Hermann Bühler & Co.» getätigten Geschäfte gelten für Rechnung dieser Aktiengesellschaft. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat ist befugt, weitere Publikationsorgane zu bezeichnen. Der Verwaltungsrat von 4—7 Mitgliedern vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Dr. Otto Schuppisser, Rechtsanwalt, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Richard Bühler-Steiner, Fabrikant, Vizepräsident; Hermann Bühler-Krayer, Fabrikant, Delegierter; Viktor Bühler-Walder, Fabrikant, Delegierter; letztere vier alle von und in Winterthur, und Carl Huggenberg, Bankdirektor, von und in Winterthur; Dr. Willy Gresly, Dir.-Sekretär, von Bärschwil (Solothurn), in Winterthur, und Hans Mettler, Kaufmann, von und in St. Gallen. Die sämtlichen Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Eduard Steiner-Jäggli, von und in Winterthur. Der Prokurist zeichnet kollektiv mit je einer der übrigen zeichnungsberechtigten Personen der Gesellschaft. Geschäftslokal: Römerstrasse 28, Winterthur 1.

Baugeschäft usw. — 10. September. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Ferrari**, in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 48 vom 26. Februar 1910, Seite 322), ist der Gesellschafter Emilio Ferrari infolge Todes ausgeschieden.

10. September. In der Firma **Aktiengesellschaft vormals Mechanische Seidenstoffweberei Bern und Appenzeller, Wettstein & Co.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1930, Seite 943), ist die Prokura von Jean Speerri erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

Bau- und Möbelschreinerei. — 1931. 10. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **J. Schreier & Sohn**, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, in Aarberg (S. H. A. B. Nr. 115 vom 15. Mai 1919, Seite 830), hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «J. Schreier», in Aarberg.

Inhaber der Firma **J. Schreier**, in Aarberg, ist Johann Schreier, Vater, von Gals, in Aarberg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Schreier & Sohn». Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.

Bureau Bern

Restaurant. — 11. September. Die Firma **Rosa Scheidegger-Humm**, Restaurant z. Löwen, in Bern-Bümpliz (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1928, Seite 994), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Chemisch-technische Spezialartikel. — 12. September. Inhaberin der Firma **Wirz**, in Bern, ist Frau Amalie Wirz, von Solothurn, in Bern. Chemisch-technische Spezialartikel für Reinigung und Desinfektion. Rodtmattstrasse Nr. 39.

Bureau Biel

Waren verschiedener Art. — 31. August. Inhaberin der Firma **Emma Pümpin-Weber**, mit Sitz in Biel, ist Emma Pümpin-Weber, Eugen's Ehefrau, von Gelterkinden, in Biel. Die Firmainhaberin hat mit ihrem Ehemann Eugen Pümpin Gütertrennung vereinbart. Vertretungen in Waren verschiedener Art. Ländtestrasse 11.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

Sägerei, Holzhandlung. — 10. September. Die Kollektivgesellschaft **Abbühl & Siegrist**, Sägerei und Holzhandlung, mit Sitz in Garstatt, Gemeinde Boltigen (S. H. A. B. Nr. 150 vom 29. Juni 1928, Seite 1282), hat sich nach durchgeführter Liquidation aufgelöst und wird gelöscht.

Hafnerei, Wirtschaft. — 10. September. Die Firma **Hans Gobeli**, Hafnerei und Betrieb der Wirtschaft zum Sternen, mit Sitz in Zweisimmen (S. H. A. B. Nr. 92 vom 18. April 1916, Seite 625), ist infolge Geschäftsübertragung erloschen.

Wirtschaft. — 10. September. Inhaberin der Einzelfirma **Magdalena Gobeli-Fahrni**, mit Sitz in Zweisimmen, ist Frau Magdalena Gobeli-Fahrni, Johanns Ehefrau, von Boltigen, in Zweisimmen. Betrieb der Gastwirtschaft zum Sternen in Zweisimmen.

Bureau Burgdorf

10. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bad- & Waschanstalt Burgdorf**, mit Sitz in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1922), hat sich in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. August 1931 neue Statuten gegeben. Gegenüber den bisher veröffentlichten Tatsachen sind als Aenderungen festzustellen: Betrieb einer zweckmässig eingerichteten Bad- und Waschanstalt auf gemeinnütziger Grundlage. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das bisherige Aktienkapital von Fr. 49,000 wird herabgesetzt durch Rückzahlung und Unbrauchbarmachung der der Einwohnergemeinde Burgdorf gehörenden 300 Aktien Serie 2 zu Franken 100, ergebend Fr. 30,000 und durch Amortisierung von 5 seit der letzten Statutenrevision geschenkten Aktien Nr. 28, 125, 160, 194 und 195 zu Fr. 100, ergebend Fr. 500, um insgesamt Fr. 30,500. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 18,500, eingeteilt in 185 Inhaberaktien zu Fr. 100, welche voll einbezahlt sind. Die Direktion (Verwaltung) besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Die von der Gesellschaft ausgehenden Bekanntmachungen erfolgen im Lokalblatt von Burgdorf (Burgdorfer Tagblatt). Die Direktion (Verwaltung) besteht aus: Präsident: Emil Dietrich, bisher; Vizepräsident: Walter Schmid, bisher; Sekretär: Dr. Fritz Lüdy, bisher; Kassier: Max Paul Hodel, von Gysenstein, Kaufmann, in Burgdorf, neu; Beisitzer: Ernst Schmid, Hermann Michel, beide bisher, und Hugo Schnell, Fürsprecher, von und in Burgdorf,

neu. Ausgeschieden sind Jakob Braeher und Fritz Diek. Die Gesellschaft wird verpflichtet durch Unterschrift des Präsidenten oder Vizepräsidenten der Direktion mit dem Sekretär oder Kassier kollektiv zu zweien.

Bureau de Courtelary

Café. — 10 septembre. Le chef de la maison **Fritz Liechti**, à Corgémont, est Fritz Liechti, originaire de Landiswil, à Corgémont. Exploitation du Café de la Croix.

Dépôt de bière. — 10 septembre. Le chef de la maison **Oscar Racine**, à Tramelan-dessus, est Oscar Raeine, originaire de et domicilié à Tramelan-dessus. Dépôt de bière en gros. Grand'Rue 34.

Garage. — 10 septembre. Le chef de la maison **Albert Kessler**, à Tramelan-dessus, est Albert Kessler, de Beinwil (Soleure), à Tramelan-dessus. Garage. Grand'Rue 34.

Tuilerie, briqueterie. — 10 septembre. La raison **Joseph Comaita**, tuilerie, briqueterie, à St-Imier (F. o. s. du c. du 5 décembre 1903, n° 451, page 1801), est radiée d'office ensuite du décès du titulaire.

Epicerie, mercerie, etc. — 10 septembre. La raison **Ch. Fallet**, épicerie, mercerie, vins, bière, à St-Imier (F. o. s. du c. du 10 avril 1912, n° 91, page 626), est radiée d'office ensuite du décès du titulaire.

Marchand-tailleur, etc. — 10 septembre. La raison **Traugott Hausmann**, marchand-tailleur, draps, étoffes et doublures, à St-Imier (F. o. s. du c. du 22 mars 1919, n° 68, page 475), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Boulangerie. — 10 septembre. La raison **Vve Léon Rawyler**, boulangerie, à St-Imier (F. o. s. du c. du 29 mars 1927, n° 74, page 574), est radiée d'office ensuite du décès de la titulaire.

Epicerie, mercerie, etc. — 10 septembre. La raison **Jean Staub**, épicerie, mercerie, vins, bière, à St-Imier (F. o. s. du c. du 5 avril 1927, n° 80, page 618), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Hôtel, commerce de bétail. — 11 septembre. Le chef de la maison **Henri Perrin**, aux Reussilles (Tramelan-Dessus), est Henri Perrin, originaire de Tramelan-Dessus, aux Reussilles. Exploitation de l'Hôtel de la Clef, commerce de bétail.

Boucherie. — 11 septembre. La raison **C. A. Vuille**, boucherie, charcuterie, à Tramelan-Dessus (F. o. s. du c. du 5 juin 1891, n° 128, page 521), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Bureau Interlaken

Hotel. — 12. September. Inhaberin der Einzelfirma **Emma Mathyer-Urfer**, in Brienz, ist Emma Mathyer geb. Urfer, Wilhelms sel. Witwe, von und in Brienz. Betrieb des Hôtel de la Gare.

Bureau Trachselwald

Tortenschilder, Confiseriegarnituren. - 11. September. Inhaber der Firma **Fritz Meyer, Décors**, in Huttwil, ist Fritz Meyer, von und in Huttwil. Herstellung und Vertrieb von Tortenschildern und Confiseriegarnituren. Geschäftslokal an der Langenthalstrasse.

Käsehandlung. — 11. September. Der Inhaber der Firma **G. Kläy**, Käsehandlung, in Lützelflüh (S. H. A. B. vom 13. Februar 1917, Nr. 36, Seite 246), ist am 22. April 1931 gestorben. Ueber die von den Erben ausgeschlagene Verlassenschaft ist die konkursamtliche Liquidation eröffnet worden. Die Firma ist erloschen und wird von Amtes wegen gestrichen.

Bureau Winnis (Bezirk Niedersimmental)

9. September. Inhaber der Firma **Brunner, Landesprodukte**, in Oberwil, ist Gottlieb Brunner, von und in Oberwil. Handel in Landesprodukten und Holz. Im Hüpbach zu Oberwil.

Coiffeur, Zigarren usw. — 10. September. Inhaberin der Firma **Witwe Leuenberger**, in Spiez, ist Frau Mina Leuenberger, Johanns sel. Witwe, von Ursenbach, in Spiez. Coiffeurgeschäft, Zigarren und Zigaretten. Dorfstrasse, Spiez.

10. September. Die **Viehzuchtgenossenschaft Spiez**, mit Sitz in Spiez (S. H. A. B. Nr. 234 vom 21. September 1911, Seite 1578), hat an Stelle des frühern Präsidenten, Adolf Krebs, des Vizepräsidenten Fritz Briggen und des Beisitzers Fritz Zuber, diese alle verstorben, des Sekretärs Hans Lörtscher und des Kassiers Gottfried Schneider, letztere beide zurückgetreten, den Vorstand neu bestellt. Die Zeichnungsberechtigung für Präsident Adolf Krebs und Sekretär Hans Lörtscher ist erloschen. Der Vorstand wurde neu bestellt wie folgt: Präsident: Fritz Kröpfli, Landwirt, von Spiez, in der Riedern zu Spiez; Vizepräsident: Hans Lörtscher, Landwirt und Gemeindepräsident in der Bauernmatte, von und zu Spiez; Sekretär: Hans Itten, Landwirt im Schwarzenbach, von und zu Spiez; Kassier: Karl Lörtscher, Landwirt im Obergut, von und zu Spiez; Beisitzer: Johann Baumgartner, von Kirchlindach, Landwirt, im Lattigen zu Spiez. Präsident und Sekretär sind befugt, kollektiv namens der Genossenschaft rechtsverbindlich zu zeichnen.

10. September. Die **Viehzuchtgenossenschaft Erlenbach III**, mit Sitz in Thal, Gemeinde Erlenbach (S. H. A. B. Nr. 108 vom 12. Mai 1925, Seite 825), hat an Stelle des verstorbenen Jakob Feuz, bisher Sekretär und Kassier, dessen Zeichnungsberechtigung erloschen ist, neu gewählt: Wilhelm Bähler, Viehzüchter, in Allmenden, von und zu Erlenbach. Er führt als Sekretär mit dem Präsidenten kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Mercerie, Stoff. — 1931. 10. September. Inhaberin der Firma **Sophie Albisser**, in Kriens, ist Frl. Sophie Albisser, von Entlebuch, in Kriens. Mercerie und Stoffhandlung.

Bäckerei, Futterwaren. — 11. September. Inhaber der Firma **Johann Galliker**, in Sursee, ist Johann Galliker, von Gunzwil, in Sursee. Bäckerei und Futterwarenhandlung.

Manufakturwaren, Bonneterie. — 11. September. Inhaber der Firma **Noa Holtz**, in Luzern, ist Noa Holtz, von und in Luzern. Manufakturwaren, Bonneterie. Lindengartenweg 5.

11. September. **Käsereigenossenschaft Brunau**, mit Sitz in Malters (S. H. A. B. Nr. 198 vom 21. August 1918, Seite 1349). An Stelle des zurückgetretenen Kaspar Koller, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident gewählt: Josef Koller, Landwirt, von und in Malters. Die verbindliche Unterschrift führen die Vorstandsmitglieder unter sich zu zweien.

11. September. **Viehzuchtgenossenschaft Schüpfheim**, mit Sitz in Schüpfheim (S. H. A. B. Nr. 23 vom 29. Januar 1919, Seite 139). An Stelle des zurückgetretenen Johann Zihlmann wurde als Kassier ohne Unterschrift gewählt: Friedrich Zihlmann, Landwirt, von und in Schüpfheim. Die verbindliche Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Mechanische Bauspenglerei. — 12. September. Julius Heller und dessen Söhne Josef und Albert Heller, alle von Werthenstein und Weggis, wohnhaft in Weggis, haben unter der Firma **J. Heller & Söhne**, in Weggis, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. September 1931 begonnen hat. Die verbindliche Unterschrift führen die Gesellschafter Julius und Josef Heller allein je einzeln. Mechanische Bauspenglerei, Flachbedachungen, Blitzschutz und Radio-Anlagen.

Glarus — Glaris — Glarona

1931. 11. September. Laut Statuten vom 21. Juli 1931 ist, mit Sitz in Glarus, unter der Firma **Aktiengesellschaft für Schuhindustrie**, eine Aktiengesellschaft von unbeschränkter Dauer gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist Herstellung und Vertrieb von Schuhbedarfs-Artikeln und Schuhwaren. Die Gesellschaft übernimmt von Frau Josefine Hammel, in Eschwege, die ihr gehörenden Erfindungen laut Kaufvertrag vom 21. Juli 1931 zum Preise von Fr. 25,000. Es sind dies die Erfindungen betreffend Schuhinnenschicht, Schutzpolster und Gleitschutz, deutsche Reichspatente Nrn. VII 71 a B 171/30, VII 71 a B 149851, VII 71 a B 149850, VII 71 a B 3857/30, Gm. 71 a B 9486 und Gm. 71 a B 9487. Das Aktienkapital beträgt 45,000 Franken, eingeteilt in 45 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Frau Josefine Hammel erhält an Zahlungsstatt für die eingebrachten Erfindungen 25 voll liberierte Aktien der Gesellschaft. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Hans Peter, Direktor, von Trüllikon (Zürich), in Dietikon (Zürich), welcher die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellschaft führt. Das Geschäftsdomizil befindet sich bei Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, in Glarus.

11. September. **Relo-Elektrizitäts-A.-G. (Rélo S. A. d'Electricité) (Relo Electricity Company Ltd.)**, in Glarus (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1929, Seite 2159). Die Unterschriften der beiden Direktoren Otto Strauss, Kaufmann, deutscher Staatsangehöriger, in Ennenda b. Glarus, und Karl Sturm, deutscher Staatsangehöriger, Ingenieur, in Glarus, sind erloschen.

Textilvertretungen usw. — 11. September. Unter der Firma **Aktiengesellschaft «Marcamag»** ist unterm 10. September 1931 auf unbestimmte Dauer und mit Sitz in Glarus eine Aktiengesellschaft gegründet worden, welche die Uebernahme von Textilvertretungen und die Beteiligung an solchen bezweckt. Die Statuten datieren vom 10. September 1931. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 5000, eingeteilt in 5 Aktien zu Fr. 1000. Die Aktien lauten auf den Namen, sie sind voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, zurzeit ist einziger Verwaltungsrat Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, von Netstal, in Glarus. Er führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Das Domizil befindet sich bei Dr. Otto Kubli in Glarus.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

Eisenwaren, Maschinen usw. — 1931. 11. September. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Jeker, Häfeli & Cie.**, in Mümliswil (S. H. A. B. Nr. 55 vom 7. März 1922, Seite 418), ist August Jeker ausgeschieden. Ebenso ist infolge Todesfall ausgeschieden Gustav Häfeli-Hafner. Die Unterschriften dieser beiden Gesellschafter sind erloschen. An Stelle des Gustav Häfeli-Hafner treten in die Gesellschaft ein seine Erben: 1. Anna Häfeli-Hafner, Gustavs sel. Witwe, 2. Anny, 3. Hildegard, 4. Maria Häfeli, 5. Martha Jaeggi-Häfeli, Ehefrau des Adolf Jaeggi, Verwalter, und 6. Gustav Häfeli, alle von und in Mümliswil, sämtliche ohne Unterschriftsberechtigung. Ferner tritt in die Firma ein: Josef Jeker, Schmiedmeister, von Mümliswil, in Balsthal, ebenfalls ohne Unterschriftsberechtigung. Die Firma erteilt Prokura mit dem Rechte zur Einzelunterschrift, neben dem bisherigen zeichnungsberechtigten Gesellschafter Josef Baumgartner-Büttler, an Gottlieb von Wartburg-Häfeli, Kaufmann, von Wangen b. O., in Olten.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Kolonialwaren usw. — 1931. 10. September. Inhaber der Firma **Johann Hartmann**, in Birsfelden, ist Johann Hartmann-Weber, von Bretzwil, in Birsfelden. Kolonialwaren, Fettwaren, chemische Produkte und Tischdecken. Bärengasse 20.

10. September. Aus dem Vorstande der Genossenschaft unter dem Namen **Milchgenossenschaft Aesch II und Umgebung**, in Aesch (S. H. A. B. Nr. 254 vom 30. Oktober 1929, Seite 2167), ist der bisherige Aktuar Albert Nussbaumer-Bohren ausgeschieden. An dessen Stelle ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden: Ernst Weuger, Landwirt, von Reinach, wohnhaft in Aesch. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Papierfabriken, Druckereien. — 10. September. In der Generalversammlung vom 13. Juni 1931 hat die Aktiengesellschaft unter der Firma **Diligentia A. G.**, Betrieb von Papierfabriken und Druckereien, in Birsfelden (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 17), ihre Statuten abgeändert. Die Generalversammlung ist nunmehr befugt, ausser dem Verwaltungsrat auch die Direktoren, Prokuristen und Geschäftsführer zu ernennen und deren Zeichnungsbefugnisse zu regeln. Die übrigen Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 12. September. **Kuhn/Cohen'sche Familienstiftung**, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 179 vom 5. August 1925, Seite 1353). Die Mitglieder des Kuratoriums und die stiftungsberechtigten Familienangehörigen haben in gemeinsamer Sitzung vom 10. September 1931 beschlossen, die Stiftung unter Ausrichtung des Stiftungsvermögens an die Berechtigten aufzuheben. Die genannte Stiftung wird infolgedessen im Handelsregister gelöscht.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Kolonialwaren. — 1931. 11. September. Inhaber der Firma **Max Bischofberger**, in Herisau, ist Max Bischofberger, von Teufen, wohnhaft in Herisau. Kolonialwaren. Asylstrasse 52.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Berichtigung. Epaverag Aktiengesellschaft, in Chur (S. H. A. B. Nr. 206 vom 5. September 1931, Seite 1925). Vorsitzender des Verwaltungsrates ist Arthur Adler (nicht Alder).

Lebensmittel. — 1931. 10. September. Inhaber der Firma **Jacob Caduff**, in Alvaneu-Bad, ist Jacob Caduff, von Brigels, wohnhaft in Alvaneu-Bad. Lebensmittel Import- und Versandgeschäft.

11. September. Paul Bigler, von Worb, in Schuls, und Chasper à Porta, von und in Schuls, haben unter der Firma **Bigler & à Porta, «Biea» Autotouren-Reisebureau**, in Schuls-Tarasp, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1931 ihren Anfang nahm. Autotouren im In- und Auslande, Reiseberatung und Geldwechsel. Bei der Innbrücke.

12. September. Der Verwaltungsrat der Firma «Arola-Schuh Aktiengesellschaft (Société Anonyme des Chaussures Arola)», mit Hauptsitz in Schönenwerd und Zweigniederlassungen in Chur und Davos unter der Firma **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Chur, «Capitol»** (S. H. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1927 und Nr. 251 vom 26. Oktober 1929), **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Davos, «Capitol»** (S. H. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1927 und Nr. 251 vom 26. Oktober 1929), hat Max W. Wittstock, preussischer Staatsangehöriger, in Zürich, als Vizedirektor ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

12. September. Der Verein unter dem Namen **Wirteverein Samaden**, in Samaden (S. H. A. B. Nr. 164 vom 10. Juli 1919, Seite 1224), hat in seiner Generalversammlung vom 4. September 1931 beschlossen, auf die Eintragung im Handelsregister zu verzichten. Der Verein, welcher gemäss Art. 52 und 60 Z. G. B. weiterbesteht, wird im Handelsregister gestrichen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Conserve, legumi, frutta, uova, polleria. — 1931. 12 settembre. La ditta individuale **Serafina ved. Rei**, in Bellinzona (F. u. s. di c. del 17 maggio 1920, n° 124, pag. 915), conserve, frutta, uova, legumi, polleria, viene cancellata ad istanza della titolare perchè il commercio non raggiunge più la cifra d'affari per essere obbligata alla inscrizione.

Ufficio di Lugano

Hôtel-Restaurant. — 11 settembre. La ditta **Elisa Huhn**, in Brè, esercizio del «Kulm Hotel-Restaurant Monte Brè» (F. o. s. di c. del 1° luglio 1930, n° 150, pag. 1389), viene cancellata per cessione di azienda.

Distretto di Mendrisio

Lavori edili, stradali, ecc. — 11 settembre. Sotto la ragione sociale **Fossati e Raimondi**, si è costituita con sede in Chiasso una società in nome collettivo fra Andrea Fossati di Carlo, da Meride, domiciliato in Milano, ingegnere, e Bixio Raimondi, di Giuseppe, da Pedrinate, in Chiasso, Capomastro. La società ha inizio con l'11 settembre 1931 ed è validamente vincolata di fronte ai terzi, mediante la firma collettiva dei due soci. Assunzione di lavori edili, stradali e idraulici. Corso S. Gottardo 80.

Generi alimentari, ecc. — 11 settembre. Sotto la ragione sociale **P. Chezzi e C°**, si è costituita con sede in Chiasso una società in nome collettivo, avente per iscopo il commercio di rappresentanze in generi alimentari, della quale sono soci Pierino Chezzi, di Dante, da Milano (Italia), in Chiasso, e Aldo Conconi, di Francesco, da e in Ronago (Italia). La società ha iniziato le sue operazioni il 6 settembre 1931. Via E. Bossi.

Tintoria. — 11 settembre. La ditta individuale «Giovanni Cervi», in Legnano (Italia), titolare della quale è Giovanni Cervi, da e in Legnano, inscritta presso l'Ufficio Provinciale dell'Economia di Milano, avente per iscopo l'esercizio di una tintoria, ha costituito a Chiasso una filiale sotto la denominazione **Giovanni Cervi, Legnano, succursale di Chiasso**, a far tempo dal 1° settembre 1931. A gerente della stessa, con facoltà di procuratore, ha nominato Edoardo Guigoz, da Saxon, in Chiasso. Esercizio di una tintoria. Via ai Crotti.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1931. 11 septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal A.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 180,000 du bâtiment qui porte le n° 1 de l'Avenue Jean-Jacques Cart, angle Avenue Jean-Jacques Cart et Avenue de Floréal, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites par insertions dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur Ariste Simonin, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

Bricelets, biscuits. — 11 septembre. Le chef de la maison **Philippe Genillard**, à Renens, est Philippe Genillard, d'Ormont-Dessus, à Renens. Fabrique de bricelets et biscuits. Fabrique: rue du Midi, à Renens. Bureaux: rue Neuve 7, à Renens.

11 septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal B.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 150,000 du bâtiment situé Avenue Floréal 6, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur Ariste Simonin, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

11 septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal C.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles et en particulier l'achat pour le prix de fr. 180,000, du bâtiment situé à l'Avenue Floréal 8, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur Ariste Simonin, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

11 septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal D.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 340,000, du bâtiment situé Avenue Floréal 10, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur Ariste Simonin, docteur-médecin, de Les Bois (Berne). à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire François Michaud.

Broderies, etc. — 11 septembre. **Weyl et Cie.**, société en nom collectif ayant son siège à Lausanne, broderies et maison de blanc (F. o. s. du c. du 21 mars 1928). Alice Bloch née Weyl se retire de la société. Les associés restants Nathan-Louis Weyl et Zoé Weyl continuent la société.

11 septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 27 août 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Les Potalles A. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Pully. La durée de la société est illimitée. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société a pour but l'achat et la vente de terrains non encore déterminés, ainsi que leur exploitation. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 200 chacune. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est Esther Pittet née Schneeberger, de Pampigny, sans profession, à Pully. Bureau de la société: à Pully, Villa Plein Soleil, Chemin de Villardier, chez Esther Pittet.

11 septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 2 septembre 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Sur Martines A. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat et la vente d'immeubles situés au territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit «En Sauvabelin» et «Sur Martines», ainsi que leur exploitation, immeubles dont le prix n'est pas encore déterminé. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 300 chacune. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est Charles-Louis Paillard, de Ste-Croix, employé de bureau, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue St-Martin 12, chez Louis Zappelli.

11 septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 2 septembre 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Sur Martines B. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat et la vente d'immeubles, non encore déterminés, ainsi que leur exploitation. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 200 chacune. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est Charles-Louis Paillard, de Ste-Croix, employé de bureau, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue St-Martin 12, chez Louis Zappelli.

Bureau d'Orbe

Hôtel. — 11 septembre. La raison **Léon Matthey**, à Orbe, exploitation de l'Hôtel des Deux Poissons (F. o. s. du c. n° 176 du 30 juillet 1924. page 1302), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Boîtes de montres, etc. — 1931. 11 septembre. La société en commandite **Jung, Dubois et Cie**, Fabrique de Boîtes de montres en or, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 24 octobre 1919, n° 255, et 8 juin 1927, n° 131), est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle société «Jung et Fils».

Albert-Adrien Jung et son fils Willy-Albert Jung, les deux originaires de La Chaux-de-Fonds, y domiciliés, ont constitué à La Chaux-de-Fonds sous la raison sociale **Jung et Fils**, une société en nom collectif commençant le 15 août 1931. Cette société a repris l'actif et le passif de la société «Jung, Dubois et Cie.» radiée ce jour. Fabrique de boîtes de montres Or. Temple-Allemand n° 9.

Bureau du Locle

8 septembre. Suivant procès-verbal authentique reçu Fritz Matthey, notaire, au Locle, le 4 septembre 1931, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Autogaz S. A.**, une société anonyme ayant son siège au Locle. Elle a pour but la fabrication, la vente et l'exploitation de tous appareils à gaz, électriques, à benzine et à mazout, munis ou non de l'allumeur automatique breveté «Gazel» et d'appareils analogues. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 19,000; il est divisé en 38 actions de fr. 500 chacune, libérées intégralement. Les publications émanant de la société sont insérées dans la Feuille officielle suisse du

commerce. La société est administrée par trois administrateurs, élus pour une période triennale. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de deux administrateurs, signant collectivement. Ont été désignés administrateurs pour la première période triennale: Charles Humbert-Sarbach, du Locle et de La Chaux-de-Fonds, industriel, président, James Rosset, de La Chaux (Vaud), agent de droit, secrétaire, et Arnold Leber, de Wyl (Argovie), technicien, tous trois domiciliés au Locle. Bureaux: Beau-Site n° 19.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

8 septembre. Dans sa séance du 24 janvier 1931, l'assemblée générale de la **Société coopérative de consommation de Noiraigue**, société ayant son siège à Noiraigue (F. o. s. du c. du 3 novembre 1908, n° 274, page 1888), a modifié ses statuts. La qualité de sociétaire est réservée aux personnes physiques: elle s'acquiert par la signature aux registres ad hoc comportant adhésion aux statuts, par la souscription d'une part de fr. 10 et pour autant que les intérêts de la société ne sont pas en désaccord avec ceux du requérant; en outre la qualité de sociétaire ne peut être accordé qu'à un seul des membres d'une même famille ou groupement de personnes faisant ménage commun. La qualité de sociétaire se perd: a) par démission volontaire, moyennant avertissement écrit au comité directeur; b) si le minimum d'achat durant un exercice, ristourne de l'exercice précédent non comprise, est inférieur à 200 francs; pour les célibataires et les veufs à 100 francs; et dans ces cas, après avis écrit de la société; c) par décès; d) par exclusion prononcée par les comités directeur et de surveillance réunis. Les contributions des sociétaires existent sous forme de parts sociales de 10 francs; la participation de chaque sociétaire au capital social ne peut excéder 10 francs. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale des sociétaires; b) le comité directeur nommé pour trois ans par l'assemblée générale, et composé de sept membres dont quatre sont rééligibles; c) le comité de surveillance et de vérification des comptes nommé pour trois ans par l'assemblée générale et composé de trois membres et d'un suppléant; d) le gérant nommé par l'assemblée générale pour une durée indéterminée. Les bénéfices de la société sont constitués par l'excédent de l'actif sur le passif du compte d'exploitation. Le 90 % des bénéfices est réparti aux sociétaires proportionnellement à la somme de leurs achats et le 10 % est versé aux divers fonds de réserve. L'assemblée générale peut aussi décider d'autres allocations ou gratifications. Ne font plus partie du comité de direction: a) ensuite de décès: Paul Jeanrichard et Léopold Boitceux; b) ensuite de démission: Jules Boiteux, Christian Hintenlang et Edouard Ducommun. Les signatures de Jules Boiteux et Hintenlang sont éteintes. Ont été nommés pour faire partie du comité de direction: Jean Braghini, comptable, de Vergiato (Italie), président; Samuel Polier, employé C. F. F., de Frutigen, vice-président; Fritz Debrot, contremaître de Noiraigue, secrétaire; Joseph Aeberhardt, employé C. F. F., de Urtenen; Armand Clerc, garde forestier, de Môtiers (Neuchâtel); César Jeannerct, herboriste, du Locle; Auguste Monnet, chauffeur, de Noiraigue, tous à Noiraigue. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du comité de direction.

Bureau de Neuchâtel

11 septembre. Aux termes d'un procès-verbal authentique du 5 septembre 1931, reçu Me Albert Brauen, Dr. en droit et notaire, à Neuchâtel, et de statuts portant la même date, il s'est constitué sous la raison sociale **Garage de l'Evole S. A.**, une société anonyme ayant son siège à Neuchâtel et dont le but est l'exploitation d'un garage d'automobiles à l'Evole à Neuchâtel, l'achat, la vente, l'échange et la réparation de voitures automobiles, de motocyclettes et de cycles, ainsi que l'achat et la vente d'accessoires pour véhicules à moteur. La durée de la société est indéterminée. Le capital actions fixé à fr. 3500 est divisé en 35 actions nominatives de fr. 100 chacune. Elles sont toutes entièrement libérées. Léon Gustave Hummel, représentant, et Paul Louis Morf, mécanicien, tous deux à Neuchâtel, font apport à la société de divers objets mobiliers et d'un outillage de mécanicien pour le prix de fr. 2000 qui leur est payé par la remise de 20 actions d'apports. Léon Gustave Hummel reçoit 10 actions et Paul Louis Morf 10 actions. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est représentée vis-à-vis des tiers par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Pour la première période de 3 ans, le conseil est composé de 3 membres: Léon Gustave Hummel, de nationalité française, représentant, à Neuchâtel, président du conseil d'administration et administrateur-délégué; Paul Louis Morf, de Huttwil (Berne), mécanicien, à Neuchâtel, secrétaire; et Ernest Adolphe Marchand, de Sonvilier (Berne), et de Cortaillod, mécanicien, domicilié à Neuchâtel, administrateur. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué ou par celle des deux autres administrateurs signant collectivement en cette qualité. Le siège social est à Neuchâtel, Evole 8 a.

Machines électriques, tapis, soieries, etc. — 11 septembre. Le chef de la maison **Raphaël Minassian**, à Neuchâtel, est Raphaël Minassian, d'Arménie, domicilié à Neuchâtel. Représentations et vente de machines électriques, aspirateurs à poussière, cireuses, tapis, soieries et objets d'art oriental. Evole 3.

Genf — Genève — Ginevra

Bonneterie et mercerie. — 1931. 8 septembre. Le chef de la maison **Bopp**, à Versoix, est Madame Martha-Clara Bopp, née Altwegg, de Genève, domiciliée à Versoix. La maison confère procuration à Emile Bopp, de Genève, domicilié à Versoix, époux de la titulaire. Commerce de bonneterie et mercerie.

Représentation d'articles de diverse nature. — 8 septembre. Le chef de la maison **Roger Käser**, à Genève, est Roger-Marius-Samuel Käser, de Kleindietwil (Berne), domicilié à Genève. Représentation d'articles de diverse nature. 5, rue des Savoises.

Boulangerie-pâtisserie et biscuiterie. — 8 septembre. Le chef de la maison **Emile Maring**, à Genève, est Emile-Alfred Maring, d'Eggiwil (Berne), domicilié à Genève. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie et biscuiterie. 12, rue de Cornavin.

Chapeaux et casquettes. — 8 septembre. La raison **Marcel Naz**, manufacture de chapeaux et casquettes, à Genève (F. o. s. du c. du 26 septembre 1919, page 1694), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

8 septembre. La **Société Immobilière Bellevue-Rade**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 12 janvier 1927, page 72), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. La **Société de l'Immeuble Numéro 10, Rue Pierre Fatio**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 mars 1925, page 382), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. La **Société de l'Immeuble numéro 12, Rue Pierre Fatio**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 mars 1925, page 382), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. **Société Immobilière Deux Ponts Nouvelle**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 avril 1931, page 820). Marcel Bovard-Binet, expert-comptable, de Cully (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Edmond Bonvin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

8 septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 26 août 1931, la **Société Immobilière de l'Usine des Voilandes**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 16 septembre 1929, page 1880), a pris acte de la démission de Charles Lecoultre et Léopold Weick, de leurs fonctions d'administrateurs, lesquels sont radiés et leurs pouvoirs éteints, et a nommé à leur place, comme unique administrateur avec signature sociale, Henri Dietz, mécanicien, de et à Genève.

8 septembre. **Société Le Capital Immobilier**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 mars 1927, page 529). Marcel Bovard-Binet, expert-comptable, de Cully (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de George Martinet, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 16, Boulevard Georges-Favon (régie Béranger et Bovard-Binet).

8 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 27 août 1931, la société anonyme dite **Goura, Société d'Horlogerie S. A.**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 19 janvier 1931, page 109), a désigné en qualité d'administrateurs: Mendel Weintziehr, industriel, président, et Madame Berthe Weintziehr-Shochat, sans profession, secrétaire, tous deux de nationalité polonaise, à Genève, lesquels signent collectivement. L'administrateur William-Charles Buard, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Rue de la Rôtisserie 6, chez M. Weintziehr.

Chaussures, tous articles, etc. — 8 septembre. **Aiglon Sport, Société Anonyme**, ayant son siège à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 3 juillet 1931, page 1462). L'administrateur a conféré procuration individuelle de la société à Mademoiselle Louise Och, de et à Genève.

8 septembre. La raison **IPSA Information et Publicité S. A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 juillet 1931, page 1617), est radiée d'office ensuite de faillite.

Matériaux de construction. — 9 septembre. Rinaldo Barbero, de nationalité italienne, domicilié à Genève, et Bruno Pignolo, de Genève, y domicilié, ont constitué à Chêne-Bourg, sous la raison sociale **R. Barbero et Cie.**, une société en nom collectif qui a commencé le 18 octobre 1929. Fabrication de tous matériaux de construction. Rue François-Jacquier s. n.

9 septembre. **Omnium de Participations Industries de Luxe S. A. (OPIL)**, dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 19 août 1929, page 1698). Armand Petitjean, industriel, de nationalité française, à Paris; Jacques Polverelli, industriel, de nationalité française, à Paris, et Max Mischler, directeur de banque, de Rueggisberg (Berne), à Genève, ont été nommés administrateurs, signant collectivement à deux. Joseph Scanlan (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), a été nommé président du conseil d'administration et Edouard Folliet (inscrit), secrétaire. Benjamin-E. Levy, administrateur et président du conseil, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

Valeurs, titres et biens immobiliers, etc. — 9 septembre. Suivant procès-verbal dressé par Me Poncet, notaire, à Genève, le 2 septembre 1931, il a été constitué à Genève, sous la raison sociale **Leia S. A.**, une société anonyme qui a pour but: d'acquérir des valeurs, titres et biens immobiliers ou mobiliers et de créer toutes affaires financières ou commerciales, ou y participer et faire en général, toutes opérations se rattachant à son objet social. Elle n'exercera aucune activité en Suisse. Son siège est à Genève. Sa durée est indéterminée. Les statuts portent la date du 2 septembre 1931. Le capital social est fixé à la somme de fr. 100,000, divisé en 10 actions, nominatives, de fr. 10,000 chacune. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature de l'administrateur, tant qu'il n'y en a qu'un seul et, lorsqu'il y en a davantage, par la signature collective de deux administrateurs. Pour la première période, le conseil d'administration est composé de deux membres, en les personnes de: Adrien Lachenal, avocat, de Planles-Ouates, à Genève, et Frédéric Leclerc, banquier, de et à Genève. Dans sa séance du 2 septembre 1931, le conseil d'administration a nommé Adrien Lachenal aux fonctions de président et Frédéric Leclerc, à celles de secrétaire du conseil. Bureaux de la société: Boulevard du Théâtre n° 2, chez De L'Harpe & Cie., banquiers.

Horlogerie. — 9 septembre. **Droz & Aerni**, fabrication et vente d'horlogerie, société en nom collectif, à Genève (F. o. s. du c. du 13 septembre 1929, page 1864). L'associé Numa-William Droz, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) et Mont-Tramelan (Berne), à Genève, et son épouse Julia, née Aerni, ont adopté, suivant contrat de mariage du 22 août 1931, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et ss.). Aux termes du même acte, les dits époux ont liquidé la communauté légale des biens en vigueur dans le canton de Neuchâtel, qui existait entre eux; il a été attribué à chacun d'eux divers biens mobiliers détaillés au dit acte.

Bonneterie, etc. — 10 septembre. Le chef de la maison **Adolphe Rentchnik**, à Genève, est Schia, dit Adolphe Rentchnik, de Genève, y domicilié. Commerce de bonneterie et spécialité de bas et chaussettes. 43, Rue de la Servette.

Annullamento di una tessera di legittimazione per viaggiatori di commercio

La tessera a pagamento **N° 498**, bollettario **N° 8866**, rilasciata alla ditta **Kratto S. A. in Lugano-Massagno** il 20 aprile 1931, intestata alla viaggiatrice Maria Ehrensperger, in Winterthur, e valevole per tutto il 1931, è andata smarrita e viene colla presente annullata.

È soltanto valevole il duplicato **N° 19, bollettario N° 4927**, rilasciato quest' oggi al nome del viaggiatore Will Karlo, in Thun. (A. A. 89)

Lugano, 12 settembre 1931. **Gendarmeria cantonale.**

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

2. Südamerikafahrt 1931 des Luftschiffs „Graf Zeppelin"

Am 18. September soll die 2. Südamerikafahrt des Luftschiffs «Graf Zeppelin» in Friedrichshafen beginnen. Die Fahrt führt wieder nach Pernambuco, wo das Luftschiff am 21. September eintreffen soll, und bietet eine günstige Beförderungsgelegenheit für Postsendungen nach Südamerika. Von Pernambuco aus findet wieder ein Anschlussonderflug des Condor Syndikats über Bahia nach Rio de Janeiro statt, mit dem besonders Sendungen befördert werden, die an Empfänger in Brasilien südlich von Pernambuco, in Argentinien, Paraguay, Uruguay, Bolivien und Chile bestimmt sind, sowie solche, für die der Absender die Beförderung mit diesem Flug ausdrücklich verlangt hat.

Das Luftschiff soll fünf Tage — vom 21. bis 26. September — in Pernambuco bleiben und dann nach Friedrichshafen zurückkehren, wo es voraussichtlich am 29. September wieder eintreffen wird. Durch diesen Aufenthalt in Pernambuco wird Empfängern von Zeppelin-Postsendungen in Südamerika die Möglichkeit geboten, bei umgehender Beantwortung der erhaltenen Post das Luftschiff zur Beförderung ihrer Antwortschreiben nach Europa zu benützen. Um die Empfänger auf diese Gelegenheit besonders aufmerksam zu machen, werden die an sie gerichteten Sendungen den Abdruck eines Stempels erhalten mit der Inschrift in deutscher und portugiesischer Sprache «Luftschiff Graf Zeppelin wartet in Pernambuco fünf Tage auf Ihre Antwort».

Das Schweiz. Post- und Telegraphenamtsblatt Nr. 39 vom 14. September 1931 enthält nähere Angaben. 214. 15. 9. 31.

2e voyage du dirigeable „Graf Zeppelin" en Amérique du Sud en 1931

Le départ du dirigeable «Graf Zeppelin» pour son 2e voyage en Amérique du Sud aura lieu de Friedrichshafen le 18 septembre. L'itinéraire conduit de nouveau à Pernambouc, où le dirigeable arrivera le 21 septembre. Ce voyage offre une occasion de transport favorable pour les envois postaux à destination de l'Amérique du Sud. Le Syndikats-Condor effectuera un vol spécial à Rio de Janeiro via Bahia en liaison avec le Zeppelin, qui servira particulièrement au transport d'envois à destination des régions situées au sud de Pernambouc, de l'Argentine, du Paraguay, de l'Urugnay, de la Bolivie et du Chili, et des envois pour lesquels l'expéditeur a demandé spécialement le transport par ce vol.

Le dirigeable restera 5 jours, du 21—26 septembre, à Pernambouc; il rentrera à Friedrichshafen probablement le 29 septembre. Cet arrêt à Pernambouc donnera aux destinataires des envois transportés en Amérique du Sud par le Zeppelin l'occasion d'utiliser le dirigeable pour le transport de leur réponse à destination de l'Europe. Pour attirer l'attention des destinataires sur cette possibilité, les envois seront frappés de l'empreinte d'un timbre en langues allemande et portugaise «le dirigeable Graf Zeppelin attend 5 jours à Pernambouc sur votre réponse».

La Feuille officielle des Postes et des Télégraphes suisses n° 39 du 14 septembre 1931 donne des indications plus précises. 214. 15. 9. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 15. September an — Cours de réduction à partir du 15 septembre

Belgien Fr. 71. 40; Dänemark Fr. 137. 30; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 20; Deutschland Fr. 120. 25; Frankreich Fr. 20. 13; Italien Fr. 26. 90; Japan Fr. 255. 50; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 13; Niederlande Fr. 207. —; Oesterreich Fr. 72. 20; Polen Fr. 57. 65; Schweden Fr. 137. 40; Tschechoslowakei Fr. 15. 23; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25. —.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 37. **Neue Beitritte** — 12. IX. 1931 — **Nouvelles adhésions**

Aarau: VI. 953 Hunziker-Richner, E., Dr., Handelslehrer. **Altishofen:** VII. 3727 Kirchgemeinde. **Altstetten** (Zeh.): VIII. 19928 Ostoni, Giuseppe, Vertreter. **Ascona:** XI. 1574 Abegg, Robert, Dipl. Architekt. — XI. 1522 Schmidt, Hilda, casa Heimeck. **Attikon:** VIIIb. 2019 Bosshard, Max, Maler. **Au** (St. G.): IX. 3483 Hämmerle, Andr., Näherei. **Auenstein:** XI. 981 Männerkrankenkasse. **Baden:** VI. 3692 Burger, R., Dr. med., Arzt. — VI. 3697 Jeuch, Richard, Malermeister. — VI. 2823 Widmer, N. **Baden:** V. 11118 Spinnler-Rudin, Gust. **Balerna:** XIa. 1956 Guardia Luigi Rossi. **Basel:** V. 7970 A.-G. für Geschäfts- & Hotel-Organisation. — V. 9375 Beyeler, Gustav, Privat. — V. 10986 Chronos A.-G. — V. 6886 Grenacher, Walter, Metallwaren. — V. 10029 Herteustein, Wilhelm, Kaufmann. — V. 4222 Hoch & Leuenberger. — V. 9771 Höfer, Anton & Käthe. — V. 4686 Lüthi, Ernst E., Import von « Art Metal » Stahl-Bureaumöbeln und « Imperial » Schreibmaschinen. — V. 6092 Moser, F. — V. 8850 Plüss & Co., Bureaumaschinen. — V. 9181 Rubeli, Oskar, Export-Import. — V. 6963 Schoch, Hans, Verlag des Führer durch Schweiz. Ferien- & Erholungsheime für Schulkinder. — V. 9735 Scholz-Brömmer, Paula, Frau. — V. 2956 Schumacher, Gustav, Aktiengesellschaft, Hoch-, Tief- und Eisenbetonbau. — V. 3471 Sigg-Schneider, Max. — V. 6240 Wehrli, Edwin, Privat. — V. 8792 Werdenberg, Alfred. — V. 7475 Wyler, Josepb, Kaufmann. **Bazenheid:** IX. 5853 Wagner, Eugen, sen. **Bellevue:** I. 5385 von Meister, L., Mme. **Bellinzona:** XI. 1511 Bettelini & Co., O, Impresa costruzioni. **Bern:** III. 7847 Aeschlimann, Emil, Vertreter. — III. 8444 Bieri, Ch., Möbelschreinerei. — III. 6679 Boesch-Meyer, Flora & Jules, Herren-Damenschneiderei. — III. 6593 Bühler, K., Revisor O. K. K. — III. 8425 Brand, A., Mineralwasser. — III. 2812 Christkatb. Diaspora, Bezirk Bern. — III. 1927 Hyspa Konto Werner Bürgi. — III. 1955 Hyspa Konto W. v. Gunten. — III. 194 Hyspa Konto v. Sinner & Beyeler. — III. 1247 Hyspa Konto Hans Pfander. — III. 8442 Küpfer, Hedwig. — III. 4432 Kylewer, Lidy, Violonistin. — III. 4214 Lehmann, O., Zentralheizungen. — III. 5438 Willener, Joh., Zimmerei- und Schreinereigeschäft. — III. 6608 Wolfensberger-Egger, H., Gymnasiallehrer. **Bex:** IIb. 1198 Scierie et bois ouvrés S. A. **Biel:** IVa. 2485 Barbezat, All. **Binningen:** V. 9595 Freiwilliger kath. Krankenpflege-Verein Binningen-Bottmingen. **Boussens:** II. 5016 Cavin, Paul, représentant. **Les Brenets:** IVb. 1105 Perret-Matile, J., Mme. **Bulle:** II. 4567 Albertano frères, fonderie de clochettes. **Burgdorf:** IIIb. 873 Lauper, A., Käse- und Butterhandlung. — IIIb. 118 Zentralbuchhaltungsstelle des kant. bern. Gewerbeverbandes. **La Chaux-de-Fonds:** IVb. 961 Gendre, Pierre; — IVb. 668 Gurtner, Alfred, confiserie. — IVb. 6 Werner, A., photographe. **Courroux:** IVa. 2488 Maître, Gaston, matériaux de construction. **Davos:** X. 2416 Faggi-Corti, Comestibles. **Delémont:** IVa. 2483 Marti, Georges, Cordialine. **Dietikon:** VIII. 19925 Heid, K., Ausgrabungsleitung der Ruine Schönenwerd. **Emmenbrücke:** VII. 4986 Koch, Joh., Autotransporte. — VII. 4996 Liechti, Spenglerei, Reussbühl. **Flumenthal:** Va. 624 Leinigen-Pümpin, E., Autobedarfsartikel. **Frauenfeld:** VIIIc. 1484 Germann, W., Dr., Advokaturbureau. **Fribourg:** IIa. 1185 Association cantonale fribourgeoise des gymnastes-athlètes. — IIa. 1190 Automobile S. A. — IIa. 1193 Gougler, Rodolphe, Dante-Edition. — IIa. 1189 Pensionnat St-Louis. **Genève:** I. 5388 Brieger, E., technicien. — I. 5376 Chevallet, Henri, directeur. — I. 5386 Chevrier, G., ameublements. — I. 5379 Diedrichs, W., architecte. — I. 5378 Dussez, V., agriculteur, Carouge. — I. 5068 « Entre Nous » Association des éclaireurs catholiques de la Suisse romande. — I. 730 Maison Rubis S. A., bonneterie lingerie. — I. 5390 Maring, E., pâtisserie. — I. 5377 Portianucha, A., laboratoire Diamant — I. 5382 Pour la protection légale des employés (comité d'action). — I. 5383 Roitstein, S., tabacs. — I. 5380 Rossinsky, S., tailleur. — I. 953 S. A. française du Férodo à Paris, succ. de Genève. — I. 773 Société générale de sténographie Aimé Paris. **Gerlafingen:** Va. 961 Martig, F., Dr. med., Arzt. **Glarus:** IXa. 659 Reding, Fritz. **Grandvaux:** II. 3115 Association suisse des sélectionneurs, groupe de Lavaux, le Tronchet. **Grenchen:** Va. 1037 Hetzel, W., Malergeschäft. **Grono:** XI. 1306 Società agricola distrettuale. **Grub** (St. G.): IX. 4922 Bischof, Jubo, Guatemala-Kaffee. **Guarda:** X. 2415 Kirchgemeinde Guarda. **Hellbühl:** VII. 4997 Dahinden, Hans, Sägerei und Holzhandlung. **Hergiswil** (Nidw.): VII. 4995 Guidali, Alexander, Akkordant. **Herisau:** IX. 5891 Eppenberger-Wirth, Frau. **Horgen:** VIII. 19869 Schneider, Gottfried, Generalvertreter der Mostrix-Automaten. **Ibach** (Schw.): VII. 1380 Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, Hauptagentur. **Kastanienbaum:** VII. 3025 Hoepner, Helga, Frau. **Kempthal:** VIIIb. 1520 Ornithologischer Verein Kempthal und Umgebung. **Kirchberg** (B.): IIIb. 874 Schneiter, O., Dr. med., prakt. Arzt. **Küsnacht** (Zch.): VIII. 12082 Werner-Zimmermann, E., Mercerie-Wollwaren. **Küssnacht** (Schw.): VII. 4999 Endres, Franz Carl, Major a. D., Schriftsteller. **Langnau b. Reiden:** VII. 4983 Waisenamt. **Lausanne:** II. 5021 Commission de Noël, U. V. C. S. R., section de Lausanne. — II. 5020 Eisenhut, W., technicien dipl. — II. 3044 Etienne, Gaston, primeurs. — II. 3140 Gerber-Grisel, Edouard, transports. — II. 3038 Lotion, Henri Pellet. — II. 5022 Staempfli, Ad., tapis. — II. 830 Steiner, E., Dr. **Lenzburg:** VI. 3696 Volkshausstiftung der Arbeiter-Union Lenzburg & Umgebung. **Locarno:** XI. 1554 Rezzonico, Francesco. **Le Locle:** IVb. 953 Etienne, Marcel, boîtes or fantaisie. **Löhningen:** VIIIa. 1583 Walter, Hermann, Schmiedmeister. **Lugano:** XIa. 1958 Corbellini, Michele, prof. **Lützelflüh:** IIIb. 872 Ornitbolog. Verein Lützelflüh & Umgebung. **Luzern:** VII. 4989 Erlanger, Paula, Frau. — VII. 4685 Gewerbbicher Rechtsschutz. — VII. 4985 Kaller-Herrenmode. — VII. 4988 Krankenpflegeverein St. Leodegar. **Meggen:** VII. 4990 Schweizer. Wikingerbund, Bundeskasse. VII. 4991 Schweizer. Wikingerbund, Materialverwaltung. **Melchnau:** IIIa. 806 Schuhfabrik Melchnau A.-G. **Mendrisio:** XIa. 1959 S. A. V. A. G., soc. anonima vendita articoli gomma. **Morges:** II. 5019 Martin, Paul H., médecin-dentiste. **Möriers** (Neuch.): IV. 1955 Mounet frères, quincaillerie et cycles. **Münchenstein:** V. 11123 Klausegger, Werner, Spenglerei-Installationen, Hofmatt. **Neu-Allschwil:** V. 5845 Sauter, Ernst. **Neuchâtel:** IV. 1952 Hummel & Marti, agence Scintilla. — IV. 1959 Schmitter, Ch., tôlier, Vauseyon. — IV. 1945 Société de natation « red Fish-Club ». **Neuhausen:** VIIIa. 1697 Dunstheimer, Trude, Frau. **Nidau:** IVa. 2490 Diener, Emil, Autoreparaturwerkstätte. **Niederscherli:** III. 4771 Pulver, Karl, Sägerei und Holzhandlung. **Nottwil:** VII. 4965 Schwyzer, Hans, Handlung. **Oberentfelden:** VI. 1514 Glockenfonds (Kirchenpflege). **Oberhallau:** VIIIa. 1603 Tscharner, Joh., Lehrer. **Plan-les-Ouates:** I. 5381 George, H., carcasses d'abat-jour, Arare. **Ponte Tresa:** XIa. 1955 Cassa comunale. **Rafz:** VIII. 19923 Nanz, Gerhard, Pfarrer. **Rancate:** XIa. 1957 Pro Altare Madonna Miracolosa. **Relgoldswil:** V. 11119 Lotz, E., Frau Pfarrer. **Romanshorn:** VIIIc. 1472 Wiesmann-Kopp, Mosterei. **Romont:** IIa. 1186 Caisse de secours en cas de maladie du personnel des entreprises de transport C. P. T. — IIa. 1188 Pharmacie Robadey. — IIa. 1191 Revue du Tiers-Ordre des capucins. **Rorschach:** IX. 2679 Exerzitienwerk der Diözese St. Gallen. **Rüti** (Zch.): VIII. 19961 Heusser-Kräuer, Erh., Metzgerei. **St. Gallen:** IX. 5905 Gutknecht, Walter, Museumstr. 35. — IX. 5880 Schelling, Emma, Frau. **St. George** (Vd.): II. 5003 Chaux de St-George S. A. **St-Imier:** IVb. 167 Mehling, Chs., médecin-dentiste. **Schaffhausen:** VIIIa. 1687 Militärschiessverein. **Schwyz:** VII. 2559 Reichlin-Betschart, Al., Geschäftsbureau und Agenturen. — VII. 4998 Wieland, Klaus Peter, Photograph. **Solothurn:** Va. 534 Kneubühler & Co., Herren- und Knaben-Bekleidung. — Va. 448 Saladin H., sen. — Va. 33 Steiner, Franz. **Sumiswald:** IIIb. 323 Berger, Fritz, Transportable Sägerei. **Tägerwilen:** VIIIc. 1486 Supf, Friedrich, Dr. **Therwil:** V. 11120 Joos, Emil, Pfarrer. **Truns:** X. 2414 Komitee Klosterhof Truns. **Turbental:** VIIIb. 2021 Kathol. Pfarramt. **Unterägeri:** VIII. 19933 Kinderheim Sonnenhalde, Sr. Coradi & Sr. Knecht. **Versoix:** I. 5387 van Popta, W. M., directeur-adjoint Instit. Monnier. **Vevey:** IIb. 848 Brunet, P., Dr., chirurgien, clinique de Subricz. **Vulteboeuf:** II. 5017 Richard, Ernest, laitier. **Wädenswil:** VIII. 19962 Fehr & Söhne, Emil, Installationen. **Weesen:** VIII. 19951 Böhny, E., « Fox » Neuheiten-Vertretung. **Wiennacht-Tobel:** IX. 5896 Christen, M. J., Naturheilinstitut. **Wil** (St. G.): IX. 997 Beerli, A., Transportgeschäft. **Winterthur:** VIIIb. 758 Guyer, A., & W. Naegeli, Ingenieur-Bureau. — VIIIb. 2020 Veitch, Walter, Ingenieur. — VIIIb. 2018 Wohnhôtel-Genossenschaft Winterthur. — VIIIb. 2012 Flachsmann, Karl, Fenstersteller- und Türschliesserfabrikation. — VIIIb. 2017 Matossi, R., Dr. med. — VIIIb. 1792 Widmer, L. X., Gummiwaren, Bandagen. **Zofingen:** VI. 3218 Lanz, Otto, Kunststein- und Baugeschäft. **Zürich:** VIII. 19868 Baugenossenschaft « Enge-Matthof ». — VIII. 19931 Baumann, Max, Tapezierer. — VIII. 3057 Baumgartner, Auguste, Frau, « Kontroba ». — VIII. 19955 Baur, Hans, Dipl. Architekt. — VIII. 19886 Bruderer, Kurt, Buchdruckerei. — VIII. 19932 Bruderer, Victor, Agentur. — VIII. 19930 Duft, Charles G., Generalagentur der « Vita », Spezialagentur der « Zürich ». — VIII. 19858 Fachhücher A.-G. Zürich. — VIII. 6471 Gottfried Keller-Gesellschaft. — VIII. 19926 Gwerder, Anton, Ing. — VIII. 19934 Kath. Bildungsausschuss, Sekretariat. — VIII. 5877 Keller, Ernst, Winterthurerstrasse 47. — VIII. 19957 Maag, Karl, Architekt. — VIII. 19909 Ritschard, Erhard, Maschinelles Fussbodenabziehen. — VIII. 19887 Sacherer, Gebr., Wagnerei. — VIII. 19922 Schneider, Hermann, Architekt. — VIII. 19671 Schweiz. Nationale Volkspartei (Schweiz. Volks-, Wirtschafts- & Soz. nat. Partei). — VIII. 13303 Stulz-Stahel, Gust., Vorhangappretur. — VIII. 19915 Sturzenegger-Bietenholz, Valerie. — VIII. 19911 Thöny & Thiele, Annoncen. — VIII. 19929 Troxler, Albert, Elektromonteur. — VIII. 11468 Turkavka, J., Oele, Fette, Seifen. — VIII. 19920 Verlag « Häuslicher Ratgeber ». — VIII. 19942 Waltisbühl, Fritz. — VIII. 19917 Wirth, Willi, Vertretungen. — VIII. 19944 Wolfensberger, Eduard, Hermet. Abdichtungen aller Art. — VIII. 19941 Wüthrich, Gottlieb, Reklame- und Propaganda-Verlag. **Berlin:** VIII. 19346 Deutsche Funkgesellschaft e. V. **Brünn:** VIII. 19867 Kulturverlag Karl Vecera. **Dresden:** VIII. 19914 Kunde, W. Moritz, Messer- und Werkzeugfabrik. **Frankfurt** (M.): VIII. 19793 Velox, Fabrik elektrodentaler Maschinen G. m. b. H. **Freiburg i. B.:** V. 11092 Rudolf, Ernst, Vertretung zahnärztlicher Bedarfsartikel. **Garmisch-Partenkirchen:** VIII. 19549 Bahnhofsbuchhandlung Ernst Küchler. **Graz:** VIII. 19913 Montana-Schuhfabrik Alfons Neumann. **Hamburg:** IVb. 950 Koenig, Walter, Uhren en gros. **Hannover:** III. 8443 Jänecke Gebr. & Fr. Schneemann K.-G. a. A., Druckfarben und Druckhilfsmittel. **Ingolstadt:** VIII. 19884 Mucha, Heinrich, Massapparat-Vertrieb. **Leinefelde:** V. 11117 Grompe, Wilhelm, Darmhandlung. **München:** III. 5178 Groh, E. & B., Photo-Kunstverlag. **La Pinte-Gand** (Belgique): I. 5384 Antbierens, J., bégonias, lys. **Wiesbaden:** V. 11111 Eberhard & Co., W., Lack- und Farbenfabrik. **Wien:** VIII. 19954 Rubin, Adolf, Kohlenhandel.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Laboratoriumstisch

5 × 1.60 m, mit 60 Schubladen, div. Glasbomben, Thermometern, Aerometern, Chemikaliengläsern, Glastrichtern etc.

zu verkaufen 2505

Offerten unter Chiffre B 37615 Lz an die Publicitas, Luzern.

Billiger, vorzügl. Packsiegellack
Ia. roter Banksiegellack
Kaiser & Co. A.-G., Bern

Kommerzielle Anzeigen

finden die beste Beachtung im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

„SCHWEIZ"
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich
Gegründet **1869**

Transport-Versicherungen
aller Art, zu Wasser und zu Land
Feuer- und Einbruchdiebstahl-Versicherungen
Rückversicherungen in allen Branchen
Agenturen
an den hauptsächlichsten Plätzen der Welt.

„LA SUISSE"
Compagnie Anonyme d'Assurances Générales à Zurich
Fondée en **1869**

Assurances-Transports
maritimes et terrestres
Assurances incendie, vol et effraction
Réassurances en toutes branches
Agences
aux principales places du monde.

GARANTIE-MITTEL DER GESELLSCHAFT PER 1. JANUAR 1931: FR. 31,902,488.10
(356 Z) DIREKTION: Zürich 2, Gotthardstrasse 43 2388

Automobilwerke Franz A.-G. Zürich

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 26. September 1931, nachmittags 3½ Uhr im Geschäftsdomizil in Zürich, Badenerstrasse 313

Traktanden: Mitteilung an die Herren Aktionäre.

Eintrittskarten können bei der Direktion gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses bezogen werden.

Automobilwerke Franz A.-G.
(11508 Z) 2468 **Der Verwaltungsrat.**

Staat Bern

(Hypothekarkasse)

3 % Anleihen Fr. 50,000,000 von 1897

Auf **15. Oktober 1931** wird die **vierundzwanzigste** Amortisationsserie des obigen Anleihens mit Fr. 875,000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 1750 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
2851— 2900	40151—40200	70001—70050
5601— 5650	41751—41800	73601—73650
*10401—10421	49101—49150	73901—73950
15951—16000	52601—52650	81401—81450
17301—17350	52951—53000	83751—83800
20801—20850	53872—53900	85401—85450
22751—22800	55351—55400	86051—86100
23351—23400	55651—55700	86801—86850
27201—27250	56101—56150	87551—87600
28451—28500	57651—57700	88201—88250
34601—34650	58251—58300	89051—89100
37251—37300	60201—60250	92201—92250

* Die mit der Serie Nr. 10401—10450 ebenfalls gezogenen Nr. 10422—10450 werden erst auf 15. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1923:**
Nr. 66437—38.
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1924:**
Nr. 8225, 78104, 78117, 87206—7.
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1926:**
Nr. 8359—62, 75201—2.
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1928:**
Nr. 7950, 17572, 63630—31, 63644, 81644—50, 96992—95.
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1929:**
Nr. 837, 26530—31, 41623—24, 44293, 44295, 47668, 69159, 69161—62, 69164, 94823—24, 95553.
Von der Ziehung pro **15. Oktober 1930:**
Nr. 663, 666, 668—73, 3052, 3055, 3072, 4351, 4356—58, 4377—80, 4397, 6679, 6698, 9998, 15404, 15426—31, 15449—50, 17425, 18457—58, 22151—73, 27137 bis 27138, 33693—94, 36217, 43080, 47327—32, 51582, 51596, 53868, 53871, 64684, 64686, 64689, 66707—10, 69659—66, 72053, 76372—74, 76377—78, 76400, 79339—41, 79345—48, 82819—20, 82822—23, 84127, 84433—35, 87156—60, 87166, 87170, 87179, 91834, 91845—46, 94690, 95231—32, 99412 bis 99414, 99440—41.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1911

Die Obligationen (Mäntel) Nr. 69159, 69161—62, 69164 sind durch richterliches Zahlungsverbot gesperrt.

Bern, den 8. Juni 1931.

Hypothekarkasse des Kantons Bern: Salzmann. **Der Finanzdirektor:** Guggisberg.

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Rückzahlung von Obligationen der 3½ % Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 1. Juni 1894

Remboursement d'obligations de l'emprunt 3½% Central-Suisse, du 1er juin 1894

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 15. Dezember 1931 folgende 240 Obligationen von Fr. 1000 zurückbezahlt:
bei unserer Hauptkasse in Bern, bei unsern Kreiskassen in Lausanne, Luzern und Zürich, sowie bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Suivant plan d'amortissement, les 240 obligations de fr. 1000, sorties au tirage et dont les numéros suivent, seront remboursées le 15 décembre 1931:
à notre caisse principale, à Berne, à nos caisses d'arrondissement à Lausanne, Lucerne et Zurich, ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses.

Nos 40016—40020	48471—48475	53181—53185	63751—63755
40686—40690	48476—48480	53291—53295	65501—65505
42376—42380	48516—48520	54486—54490	65536—65540
42496—42500	50746—50750	55416—55420	66626—66630
42821—42825	50891—50895	56391—56395	67556—67560
43836—43840	51501—51505	57286—57290	67571—67575
44546—44550	51571—51575	59496—59500	67696—67700
45616—45620	51731—51735	59661—59665	67751—67755
46596—46600	51976—51980	60036—60040	68451—68455
46631—46635	52506—52510	60321—60325	69496—69500
47766—47770	52706—52710	60386—60390	69616—69620
47786—47790	53151—53155	60856—60860	69671—69675

Mit dem 15. Dezember 1931 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 décembre 1931. 2495

Von der letztjährigen Auslosung sind noch die folgenden Obligationen ausstehend. Rückzahlbar auf:

Les obligations suivantes, sorties au tirage précédent, n'ont pas encore été présentées au remboursement. Remboursables le:

15. XII. 30: Nos 48766/70, 49070, 51869/70, 54687/88, 59550, 62924/25, 67013/15.

Bern, den 8. September 1931.
Generaldirektion der SBB.

Berne, 8 septembre 1931.
Direction générale des CFF.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3½ % Anleihen Fr. 30,000,000 von 1905

Auf **1. Oktober 1931** wird die **siebzehnte Amortisationsserie** des obigen Anleihens mit Fr. 397,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 795 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
4201— 4250	32301—32350	46651—46700
7801— 7850	33651—33700	47451—47500
9401— 9450	34051—34100	52101—52150
11751—11800	39251—39300	52851—52900
16851—16900	*40001—40003	57251—57300
22059—22100	40151—40200	

* Die mit der Serie Nr. 40001—40050 ebenfalls gezogenen Nr. 40004—40050 werden erst auf 1. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:
Von der Ziehung pro **1. Oktober 1927:** Nr. 51383—86, 56981, 56991.
Von der Ziehung pro **1. Oktober 1928:** Nr. 20535, 41009, 59915—16.
Von der Ziehung pro **1. Oktober 1929:** Nr. 8039, 17171—72, 53159—60, 53197—98.
Von der Ziehung pro **1. Oktober 1930:** Nr. 567—68, 9979—80, 11010—13, 13902—04, 19794, 19797, 24323—29, 31694, 32258, 32265—70, 33928—30, 45352, 45393—94, 51130—31, 51150.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1912

Bern, den 8. Juni 1931.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Rückzahlung von Obligationen der 4 % Anleihen der schweizerischen Bundesbahnen von 1912 und 1914

Remboursement d'obligations des emprunts 4 % chemins de fer fédéraux, de 1912 et 1914

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 31. Dezember 1931 folgende 1530 Obligationen zurückbezahlt:
bei unserer Hauptkasse in Bern, bei unsern Kreiskassen in Lausanne, Luzern und Zürich, sowie bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Conformément au plan d'amortissements les 1530 obligations suivantes sont sortie, au tirage et seront remboursées le 31 décembre 1931:
à notre caisse principale, à Berne, à nos caisses d'arrondissement à Lausanne, Lucerne et Zurcih, ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses.

4% Anleihen von 1912 — Emprunt 4% de 1912

500 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A.

Nos 851— 900	17301—17350	20151—20200	31651—31700
1301—1350	18401—18450	29151—29200	31901—31950
9151—9200	19751—19800		

350 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B.

Nos 12951—13000	21201—21250	27051—27100	34851—34900
21101—21150	22551—22600	32601—32650	

40 Obligationen — obligations — Fr. 5000, Lit. C.
Nos 301—320 1421—1440

4% Anleihen von 1914 — Emprunt 4% de 1914

400 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A.

Nos 44501—44550	50751—50800	60051—60100	66051—66100
49701—49750	54801—54850	61451—61500	68251—68300

200 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B.

Nos 44351—44400	64651—64700	65601—65650	71451—71500

40 Obligationen — obligations — Fr. 5000, Lit. C.
Nos 5541—5560 5621—5640

Mit dem 31. Dezember 1931 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Ces titres cesseront de porter intérêt le 31 décembre 1931.

Von frühern Auslosungen dieser Anleihen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Les obligations suivantes des mêmes emprunts, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

4% Anleihen von 1912 — Emprunt 4% de 1912

Rückzahlbar per 31. Dezember 1922: — Remboursables le 31 décembre 1922:
2 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A
28690/1

Rückzahlbar per 31. Dezember 1929: — Remboursables le 31 décembre 1929:
7 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B
Nos 17767, 37556/61

Rückzahlbar per 31. Dezember 1930: — Remboursables le 31 décembre 1930:
13 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A
Nos 6147, 10683/8, 14153/4, 14189, 37536/8
4 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B
Nos 2679/80, 7672, 34034
1 Obligation — obligation — Fr. 5000, Lit. C
No 890

4% Anleihen von 1914 — Emprunt 4% de 1914

Rückzahlbar per 31. Dezember 1930: — Remboursables le 31 décembre 1930:
9 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A
Nos 51617/9, 52179/80, 55630/3
8 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B
Nos 62662, 69757/61, 69768/9 2492

Bern, den 8. September 1931.
Generaldirektion der SBB.

Berne, le 8 septembre 1931.
Direction générale des CFF.

Geldeinlagen

auf Sparhefte
gegen Kassascheine
in Konto-Korrent
nimmt entgegen die 12-7

Spar- & Leihkasse in Bern

Einnehmereien: Bolligen, Bümpliz, Gümligen
Köniz, Muri, Niederscherli, Zollikofen

Spar- & Leihkasse Lyss

Wir **künden** hiermit alle von uns ausgegebenen festen

Sparhefte und Kassascheine

zu **4¾ und 5 %**, deren Anlageperiode bis 30. Juni 1932 zu Ende geht und anerbieten die Erneuerung zu dem beim Auslaufe der Kündigung geltenden Zinssatz, derzeit **4 %**.

Lyss, den 14. September 1931.

2510 Der Verwalter: **Möri,** Notar.

Schreibbücherfabrik A-G Biel

Die tit. Aktionäre der Schreibbücherfabrik A.-G. Biel werden zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 28. September 1931, nachmittags 5 Uhr, im Hotel «Elite», in Biel, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930/31 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1931/32.
5. Geschäftliche Mitteilungen.
6. Unvorhergesehenes.

Der Rechnungsabschluss kann in unserem Bureau eingesehen werden. Die Zutritts- und Stimmkarten werden gegen Hinterlage der Aktien ebenfalls in unserem Bureau verabfolgt. (22159 U) 2508 i

Biel, den 15. September 1931.

Der Verwaltungsrat.

Schuhfabrik Frauenfeld in Liq.

Die Liquidationskommission hat beschlossen, die Restquote von 5 % an die Obligationäre und übrigen Gläubiger am 15. September 1931 auszubezahlen.

Die Auszahlung an die Obligationäre erfolgt durch die A.-G. Leu & Cie. in Zürich gegen Ablieferung der Mäntel und der Couponsbogen. Die Obligationärversammlung der Schuhfabrik Frauenfeld hat am 21. November 1930 beschlossen, das Obligationenkapital und den am 1. November 1930 fällig gewesenen Halbjahrescoupon auf die Dauer von höchstens drei Jahren zu stunden, unter der Bedingung, dass das gestundete Kapital vom 1. November 1930 an weiter zu 5 % verzinst und der Zins mit der letzten Kapitalrate bezahlt wird. Die Obligationäre erhalten demnach pro Obligation ausbezahlt:

letzte Quote von 5 %	Fr. 50.—
Gegenwert des Coupons per 1. November 1930	» 25.—
Ratazinsen vom 1. November 1930 bis 15. September 1931	» 16.—
	Fr. 91.—
Minus ½ Stempelsteuer auf den prolongierten Obligationen	Fr. —.60
Total:	Fr. 90.40

Die Liquidationsquote auf allen andern Forderungen wird durch die Liquidationskommission direkt ausbezahlt. (7045 G) 2503 i

Frauenfeld, den 8. September 1931.

Für die Liquidationskommission
Der Präsident: Dr. **A. Stahel.**

HÜLLEN 64-4
zum neuen
TELEPHONBUCH
in braun und schwarz
Ledertuch Fr. 2.50
LANDOLT-ARBENZ & Co.
ZÜRICH / BAHNHOFSTR. 65

15, 18, 21 mm
Sicherheits-Blechplomben
mit Doppelbörtel
als Wertpaketverschluss von der Schweiz. Postverwaltung zugelassen.
Verlangen Sie Muster und Prospekte bei
Petitpierre Fils & Co.
Neuchâtel 2499

Geschäftsleute inser. vorteilh. im Schweiz. Handelsamtsblatt

Rechnungsruf

gemäss § 72 des luzern. Einführungsgesetzes z. Z.G.B. in Nachlassachen des unterm 5. September 1931 verstorbenen Herrn **Josef Wirz,** Schneidermeister von Littau, wohnhaft gewesen in **Littau,** Reussbühl 68. Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprachen und Schulden bis und mit dem **19. Oktober 1931** auf der **Gemeinderatskanzlei Littau** anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar. (Art. 590 und 591 des Z.G.B.) 2504

Weißelmaschine „Rapid"
unerreicht punkto Leistung
1000 fach bewährt in d. Schweiz
Verlangen Sie Liste N° 8
Schneller als 10 Mann mit dem Pinsel
C. Mievergelt & Co. Zürich
Obmannamtsq. 15 Tel. Hott. 22.70

Patentanwalts-Bureau
E. Blum & Co., Bahnhofstr. 31, Zürich 1

Patentverkauf od. Lizenzabgabe

Die Inhaber folgender Schweizerpatente:

Nr. 116125	Webstuhl zur mechanischen Herstellung echter Knüpfteppiche,
N° 142938	Dispositif pour la réfrigération de compresseurs à piston,
Nr. 129363	Kugellager,
N° 124605	Procédé et dispositif pour l'alimentation d'une chaudière travaillant à des températures supérieures au point critique du fluide utilisé pour la production de puissance motrice,
N° 124496	Dispositif pour assurer le réchauffage de l'air d'alimentation d'un foyer de combustion et pour accélérer la circulation de l'air à travers ledit foyer,
Nr. 111151	Elektrizitätszähler,
Nr. 135414	Kuotenverbindung bei Eisenkonstruktionen,
Nr. 121337	Verfahreu zur Darstellung konzentrierter od. rauchender Schwefelsäure,
Nr. 121803	Verfahren zur Darstellung eines Gases mit hohem Schwefeldioxydgehalt, (11 Z) 56-3
Nr. 135565	Brennstoffpumpe,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten behufs Verkauf der Patente, bezw. Abgabe der Lizenz.

Reflektanten belieben sich um weitere Auskunft zu wenden an das Patentanwaltsbureau **E. Blum & Co., Bahnhofstrasse 31, Zürich 1.**

Crédit Foncier Vaudois

Les porteurs des

Obligations Foncières 4¾ % de la Série P

désignées ci-dessous sont avisés que le remboursement de ces titres est dénoncé pour être effectué

du 1er janvier au 1er juin 1932

comme suit:

Titres de Fr. **500** Nos	Titres de Fr. **1000** Nos	Titres de capitaux divers Nos	Date de remboursement
1229 à 1436	2985 à 3404	758 à 865	1er janvier 1932
1437 à 1672	3405 à 3905	866 à 985	1er février 1932
1673 à 1829	3906 à 4394	986 à 1090	1er mars 1932
1830 à 1959	4395 à 4706	1091 à 1195	1er avril 1932
1960 à 2160	4707 à 4971	1196 à 1291	1er mai 1932
2161 à 2361	4972 à 5301	1292 à 1398	1er juin 1932

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès la date fixée pour le remboursement. Celui-ci sera effectué au Siège central, à Lausanne, et chez les Agents dans le canton, contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus. (462-23 L) 2472

Lausanne, le 8 septembre 1931.

Le Directeur: **L. Reymond.**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne